



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA  
John Axelrod Director Artístico y Musical

**9º Abono**

Jueves 20 y viernes 21 de abril de 2017 · 20:30 h

# Los hombres volverán a ser hermanos

**JOHN AXELROD** DIRECTOR

**MARIE-PIERRE ROY** SOPRANO

**WALLIS GIUNTA** MEZZOSOPRANO

**PATRICK GRAHL** TENOR

**WILLARD WHITE** BAJO

**CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA**



**GABRIEL PROKÓFIEV**  
**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

**TEATRO DE LA MAESTRANZA**



# REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

## PROGRAMA

### I

#### GABRIEL PROKÓFIEV (1975)

##### *Beethoven 9 Symphonic remix* \*\* (2011)

Remix orquestal de la Sinfonía nº 9 de L. van Beethoven,  
para electrónica y orquesta

- I. Presto
- II. Allegro assai – Maestoso assai
- III. Freunde, haben wir ein neues Babel? (Presto)
- IV. Freude Schöner GötterFUNKen (Allegro assai)
- V. Über Sternen (Andante maestoso a mezzo tempo)
- VI. Alla marcia
- VII. Ode finale (Molto vivace ma tranquilo)

(\*\*) Estreno en España

**Duración total estimada: 1h35'**

**Parte I: 30' / Pausa 20' / Parte II: 65'**

Año XXVII. Programa 926, 30º de la XXVII Temporada. Conciertos 2.163 y 2.164

### II

#### LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

##### *Sinfonía nº 9*, en Re menor, Op. 125 “Coral” (1822-24)

(Texto del coro final sobre la Oda a la Alegría de Friedrich von Schiller)

Allegro, ma non troppo, un poco maestoso  
Molto vivace  
Adagio molto e cantábile  
Finale: presto

**MARIE-PIERRE ROY** SOPRANO

**WALLIS GIUNTA** MEZZOSOPRANO

**PATRICK GRAHL** TENOR

**WILLARD WHITE** BAJO

**CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA**

**Íñigo Sampil** Director

**JOHN AXELROD** DIRECTOR

# Los hombres volverán a ser hermanos

El presente concierto introduce al compositor en residencia de la actual temporada de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Gabriel Prokofiev. Nieto del célebre compositor así llamado, Prokofiev nació en Londres en 1975 y estudió composición en las Universidades de York y Birmingham. Sin embargo, durante un tiempo se adentró en el mundo de la música electrónica, componiendo la llamada “garage music” y produciendo electro y hip hop. Igualmente, destacó como disc-jockey, algo que, sin duda, tendría más influencia de lo que podría haber supuesto dentro de su carrera “clásica”. El año 2003, en el que funda el sello discográfico Nonclassical, decide retornar a sus raíces clásicas y escribe su primer cuarteto de cuerda, del cual realizaría luego una grabación tanto en su formato original como con varios remixes del mismo. A este cuarteto le siguen otros dos, más una colección de piezas para piano bajo el título *Piano book*. En 2006 escribe el *Concierto para tocadiscos y orquesta*, que obtendría un éxito rotundo de crítica y público en su estreno en los Proms de la BBC y ha sido interpretado desde entonces por distintas orquestas.

La obra que abrirá este concierto fue encargada por John Axelrod y la Orchestre National des Pays de la Loire, agotándose las entradas de las funciones para escucharla en Angers y Nantes, en junio de 2011. Prokofiev deseaba realizar un remix

o remezcla sobre la *Sinfonía nº9* de Beethoven, pero al ser ésta demasiado extensa, se ciñó al cuarto movimiento, que contiene la famosa *Oda a la alegría*. Dicho movimiento consta de un tema con variaciones, lo que Prokofiev considera el “antepasado natural del remix”. Este concepto define el proceso al que se somete una obra musical en un estudio de sonido para variar su calidad sonora o alterar su aspecto, a través de la introducción de todo tipo de efectos, incluyendo alteraciones rítmicas.

“En los remixes ha afirmado Gabriel Prokofiev la estructura de la obra original se sigue con gran fidelidad y aquí podemos encontrar las nueve secciones que integran el cuarto movimiento”. El propósito del autor era preservar la emoción y el clima presente en cada una de estas secciones, pero modernizándolos, a través de nuevos enfoques rítmicos, armónicos y de tratamiento de las texturas, teniendo en cuenta cuánto ha evolucionado la música desde que Beethoven escribió esta obra maestra.

“Otro de los motivos por los que hice este remix fue para poder adentrar los materiales originales en un nuevo territorio estilístico-prosigue el compositor-y pensé que sería interesante tanto explorar estilos contemporáneos como hacer referencia a otros anteriores. Por eso hay aquí momentos de modernismo, minimalismo, hip-hop, grime, Rai norteafricano, neoclasicismo, funk, sufí zhikri, barroco, house, electroacústica...Y cada estilo aporta una cultura y un contexto social distintos a la obra”.

La siguiente obra en programa es, precisamente, la *Sinfonía nº 9* o *Coral* de Ludwig van Beethoven. Se han escrito decenas de libros sobre este hito de la literatura sinfónica, cuya condición de canto a la fraternidad humana le llevó a ser adoptado como himno de la Unión Europea. La idea de musicalizar la *Oda a la alegría* de Friedrich Schiller ya rondaba por la mente del joven Beethoven hacia 1793. Se considera que un primer esbozo de lo que será la obra se encuentra en su *Fantasia coral* de 1808, para piano, orquesta y coro, si bien este primer experimento no es entendido por el público. Los primeros bocetos conocidos, sin embargo, datan de 1817 y 1818. Pero la escritura definitiva la inicia en 1822, poniéndole punto final en febrero de 1824, diez años después de la *Octava*. Por aquella época, Beethoven estaba furioso por la atención que recibían las óperas de Rossini en Viena, suscitando mucha más atención

que sus propias composiciones. Por ese motivo decidió estrenarla en Berlín. Enterada la élite cultural vienesa de sus intenciones, se realizó una suscripción para que la partitura viera la luz en la capital imperial. Beethoven debió de sentirse conmovido por el esfuerzo, aunque no cambió la dedicatoria, que evidencia claramente sus intenciones iniciales; “A su majestad, el rey de Prusia Federico III”.

Las circunstancias del estreno han sido ampliamente comentadas. Beethoven mantuvo disputas con el coro y los solistas, que juzgaban aquella música imposible de interpretar. También insistía en dirigir personalmente la obra, a pesar de su sordera y de que su último concierto con él al mando, celebrado dieciséis años atrás, resultó bastante desastroso. Por ese motivo, se decidió hacer creer al compositor que estaría al frente de la velada, pero los músicos serían dirigidos por Michael Umlauf, situado a sus espaldas.

Por último, a la hora de asistir al estreno, Beethoven se encontró con que ni siquiera contaba con un traje apropiado. De hecho, llevaba años sin dejarse ver en público. Así que tuvo que vestirse con un extravagante traje verde que encontró en su armario. El 7 de mayo de 1824 tuvo lugar la histórica jornada. Su sorprendente sinfonía con coro conquistó al público de tal manera que le tributó una gran ovación. Y sin embargo no pudo escucharla, debido a su sordera. Tuvo que ser la contralto Caroline Unger la que le hiciera darse la vuelta para que apreciase el éxito que había obtenido. Hay una segunda parte de esta historia que suele citarse menos. Unos días después, la sinfonía volvió a interpretarse, con muy escaso éxito de público. Hay quienes justifican esta ausencia en el buen tiempo que hacía aquellos días en Viena...O en una representación de *La gazza ladra* de Rossini en otro teatro de la ciudad. Tal vez Beethoven no andaba tan desencaminado cuando pensó en Berlín para el estreno.

Existen cientos de análisis de la considerada “sinfonía de todos los tiempos”, por lo que, como curiosidad, vamos a fijar nuestra atención en el que le dedicó Hector Berlioz en su libro sobre el genio de Bonn, ya que recoge impresiones todavía muy próximas a la época del estreno. “El primer movimiento-escríbe-, impresión

de una sombría majestuosidad (...). En la armonía hay un atrevimiento que a veces parece excesivo; los dibujos más originales, los rasgos más expresivos, se aprietan y se cruzan, se entrelazan en todos los sentidos, pero sin producir oscuridad, ni confusión; son, por el contrario, el resultado de un efecto perfectamente claro, y las múltiples voces de la orquesta a veces quejándose, y a veces a amenazando, cada una a su manera especial, parecen no formar sino una sola; tan grande es la fuerza del sentimiento que la mueve”. Del scherzo, que ocupa aquí curiosamente el segundo movimiento, intercambiando su lugar con el adagio, afirma Berlioz que es a través del ritmo que Beethoven le imprime tanto interés a este encantador juego. Un presto a dos tiempos ocupa la mitad del scherzo, en lugar del trío habitual. Y en el momento más sereno de este segundo movimiento, apunta “Se vuelve a encontrar un reflejo de esas dulces impresiones tan caras a Beethoven, que reproducen el cuadro de una naturaleza tranquila y sonriente, la pureza del aire y los primeros rayos del sol de primavera”. En el “adagio cantabile”, afirma, “está tan escasamente observado el principio de unidad, que podrían verse más bien dos movimientos distintos que uno solo”.

Respecto al pormenorizado análisis que hace del movimiento final, donde se incorpora por primera vez la voz humana en una sinfonía, con un tenor, un barítono, una soprano, una contralto y el coro, nos quedamos con esta reflexión de Berlioz: “Este tema aparece al final de la sinfonía, se le reconoce siempre y, sin embargo, cambia continuamente de aspecto. El estudio de estas diversas transformaciones ofrece un interés tanto más poderoso cuanto que cada una de ellas produce una nueva modificación, un matiz nuevo y cortado en la expresión de un sentimiento único: el de la alegría. Esta alegría está al principio llena de dulzura y tranquilidad, mas poco a poco crece en viveza, sobre todo al oírse las voces femeninas”. A propósito de la monumental obra, el compositor francés concluye su estudio deduciendo que Beethoven debió decirse: “Ahora que venga la muerte, mi tarea está cumplida”.

# ODA A LA ALEGRIA FRIEDRICH VON SCHILLER

## Barítono (Recitativo)

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern lasst uns angenehmere anstimmen  
und freudenvollere!

¡Oh, amigos, no en esos tonos!  
¡Entonemos cánticos más agradables  
y llenos de alegría!

## (Texto de Beethoven)

### Solistas y coro (Allegro assai)

Freude, schöner Götterfunken  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt.

Alegría, hermosa centella de los dioses,  
hija del Elíseo!  
¡Ebrios de entusiasmo penetramos,  
diosa celestial, en tu santuario!  
Tus hechizos unen de nuevo  
lo que la costumbre había separado  
rigurosamente.

Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Todos los hombres vuelven a ser hermanos  
allí donde tu suave ala se posa.

Wem der grosse Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib enungen,  
Mische seinen dubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund.

¡Quien haya tenido la gran fortuna  
de contar con la amistad de un amigo,  
quien haya conquistado a una mujer amable,  
una su júbilo al nuestro!  
¡Sí, quien haya podido llamar suya  
siquiera a un alma sobre la faz de la tierra!  
Y quien nunca lo haya logrado,  
que se aleje llorando de esta hermandad.

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur;  
Alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod:  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott!

Todos los seres beben la alegría  
del seno de la Naturaleza,  
todos los buenos, todos los malos  
siguen su senda de rosas.  
Ella nos dio los besos, y la viña  
y un amigo fiel hasta la muerte:  
la voluptuosidad le fue concedida al gusano,  
y al querubín, la contemplación de Dios.

### Tenor y coro masculino (Allegro assai vivace. Alla marcia)

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bann,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.

Gozosos como vuelan esos soles  
a través del espléndido espacio del cielo,  
corred así, hermanos, por vuestro camino,  
alegres como el héroe hacia la victoria.

### Solistas y coro (Andante maestoso. Adagio non troppo, ma divoto. Allegro energico, sempre ben marcato. Poco allegro, stringendo il tempo, sempre più allegro. Prestissimo)

Seid umschlungen, Millionen.  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder! Überm Sternenzelt  
Muss ein lieber Vater wohnen.

¡Abrazaos, millones de criaturas!  
¡Que ese beso envuelva al mundo entero!  
¡Hermano! Sobre la bóveda estrellada  
ha de habitar un Padre amoroso.

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn überm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.

¿Os prosternáis, millones de criaturas?  
Ah¿No presentes, mundo, a tu Creador?  
¡Búscalo más arriba de la bóveda estrellada!  
Sobre las estrellas Él ha de habitar

### (Traducción libre)

## GABRIEL PROKÓFIEV

### COMPOSITOR EN RESIDENCIA PARA LA TEMPORADA 2016 /2017

Gabriel Prokófiev es compositor, productor, DJ y fundador del sello discográfico y club nocturno NONCLASSICAL. Autor de una música que a la vez abraza y reta las tradiciones clásicas del mundo occidental, Gabriel se ha posicionado en la vanguardia, con su nueva forma de acercarse a la música clásica, en el Reino Unido de principios del siglo XXI. Su *Concerto for Turntables* interpretado en los BBC Proms en Agosto de 2011, obtuvo unas críticas excelentes y desde entonces ha sido interpretado por la Seattle Symphony y Copenhagen Philharmonic entre otras orquestas.

Prokófiev tiene su propio sonido distintivo influenciado no sólo por su experiencia como productor de hip-hop, grime, y discos electro, sino también por su anterior etapa con música electroacústica en las universidades de York y Birmingham, donde obtuvo un premio en residencia en el prestigioso Concurso Internacional de Música Electroacústica de Bourges en 1998. Sus composiciones de música clásica se remontan a 2003 con sus primeros *Cuartetos de cuerda*, compuestos para el Elysian Quartet. Aunque continuó produciendo electro y grime, también dio inicio a sus series de Nonclassical Remix (hoy día ya ha producido más de 30 remixes de trabajos clásicos contemporáneos). Otros trabajos incluyen el ballet *Un sueño de una noche de verano* (2011) con la coreógrafa Cathy Marston para el Ballet de Berna, Suiza, un *Concierto para tambor y orquesta* (2012), y una colaboración con el Ballet electrónico *How!!* con el coreógrafo Maurice Causey para el ballet de Lucerna (2012). En mayo de 2013, Gabriel hizo su debut orquestal en Rusia con el estreno mundial de su *Cello Concerto No1* con la St Petersburg Philharmonic dirigido por Sabrie Bekirova, y con el solista Alexander Ivashkin. Sus trabajos más recientes son *Concerto for Trumpet Percussion, Turntables and Orchestra* estrenado por la Orchestre de Pau Pays de Béarn (2014), *Dial 1-900 Mix-A-Lot* para Seattle Symphony (2014), y su primer *Violin Concerto* (encargado por los BBC Proms y Luxembourg Philharmonie) y escrito para el violinista Daniel Hope (2014), y con actuaciones en el Royal Albert, Tchaikovsky Hall y Luxembourg Philharmonic Hall.

En marzo de 2015 debutó en la Royal Opera House con una pieza de danza contemporánea con el coreógrafo Shobana Jeyasingh, *Bayadere: The Ninth Life* nominada para los British Composer Awards de 2015.

En la actualidad es compositor en residencia para la Orchestre de Pau Pays de Béarn en el sur de Francia donde en septiembre de 2015 se estrenó el primer capítulo de su nueva serie orquestal inspirada en ciudades: *Carnet de Voyag*, con movimientos sobre San Petersburgo, Londres y Viena.

Sus obras son publicadas por Faber Music y Mute Song, vive en Hackney, Londres, con su pareja y sus tres hijos ■



## MARIE-PIERRE ROY SOPRANO

Nacida en Dijon (Francia), Marie-Pierre Roy comenzó su carrera musical con el violín en el conservatorio de música. Pronto comenzó clases de canto en el mismo conservatorio. Tras graduarse en ambas disciplinas, recibió clases de canto de Francisco Araiza, en la State University of Music and the Performing Arts de Stuttgart (Alemania). En 2009, se graduó tanto de canto como de profesora (con violín como instrumento secundario), y comenzó su Maestría en Ópera en la Escuela de Ópera de Stuttgart con Bernhard Gärtner obteniendo su postgrado en el verano de 2014.

Siempre en una constante búsqueda por mejorar, ha tomado parte en numerosas masterclases dirigidas por reconocidos cantantes internacionales como son Dunja Vejzović, Shirley Close, Natalie Karl, Laura Aikin, Malcolm Walker y Georg Nigl. Ha completado su formación bajo la supervisión de músicos del más alto nivel como Nicholas Kok, Stefan Schreiber y Thomas Seyboldt.

Antes de comenzar su carrera profesional como solista, Marie-Pierre Roy adquirió una enriquecedora experiencia como cantante y violinista en diversos conjuntos de música de cámara y en varios coros (Choeur National des Jeunes, cantus de Tempore, Stimmkunst Ensemble, Les traversées Baroques, Württembergischer Kammerchor, l'Opéra de Dijon, Staatstheater Stuttgart, Theater Pforzheim...), su repertorio era amplio y abarcaba música a cappella, de cámara y de orquesta.

Desde 2014, Marie-Pierre Roy es cantante solista, aprovecha su enriquecedor pasado para poder interpretar un amplio repertorio musical destacando sus actuaciones de música concertante: *La pasión de San Juan*, *Christmas Oratorio* y *Magnificat* de Bach, *Oda de la alegría* de Beethoven, *Stabat Mater* de Dvořák, *Requiem* de Mozart y *Elias* de Mendelssohn. También hay que destacar sus creaciones de carácter contemporáneo como son la primera producción alemana de *Hin-Nun* de Younghi Pagh, *die Tränen der Eos* de Volker Ignaz Schmidt, y una actuación en el Festival contemporáneo Eclat de Stuttgart.

En ópera ha interpretado a "Marzelline" (extractos de *Fidelio*), "Nanetta" (*Fastaff*) y "Rosina" (extractos de *El barbero de Sevilla*), también una versión escénica de *Messages*

*De Feu Demoiselle R.V. Troussova* de György Kurtág. En 2014, la joven soprano debutó en la ópera de Chemnitz interpretando a "Eva" en *Paradise reloaded* de Peter Eötvös. También ha actuado como soprano en *in Into the little Hill* de Georges Benjamin en la ópera de Stuttgart. comenzó la temporada 2015/2016 con una maravillosa interpretación de *Queen of the Night* en el Teatro Massimo de Palermo (Italia), bajo la dirección de Gabriele Ferró.

Ha trabajado con los más prestigiosos directores como John Axelrod, Valérie Fayet, Markus Huber, Kay Johannsen, Dieter Kurz y Markus Stenz; y directores de teatro como Bernd Schmitt, Helen Malkowsky, Jenke Nordalm, y Roberto Andó. Actúa regularmente en las operas de Chemnitz, Rijeka, Naples, Stuttgart y Palermo, también lo hace en famosas salas de conciertos como la Liederhalle en Stuttgart, la catedral de Nápoles y próximamente en la catedral de Estrasburgo ■





## WALLIS GIUNTA MEZZOSOPRANO

Tras haber completado el Programa Lindemann de la Metropolitan Opera, la mezzo-soprano canadiense Wallis Giunta se unió a la compañía de la Ópera de Leipzig, donde a lo largo de esta temporada encarnará a la protagonista de *La Cenicienta* de Rossini, a “Cherubino” de *Las bodas de Fígaro*, a “Siebel” del *Fausto* de Gounod y a “Rossweisse” de *La Valquiria*. Destacan también sus estrenos en el Teatro de la Ópera de Roma en *I Was Looking at the Ceiling and Then I Saw the Sky* de John Adams y en la Ópera de Frankfurt como “Mercedes” en *Carmen*. En el ámbito concertístico interpretará a “Paquette” en *Candide* de Bernstein junto a la Sinfónica de Hamburgo, dirigida por Jeffrey Tate, y colaborará con la Orquesta Sinfónica de Edmonton.

Sus compromisos recientes incluyen a “Olga” de *La viuda alegre* en el Metropolitan Opera, a “Dorabella” de *Così fan tutte* y a “Annio” de *La clemenza di Tito* con la Compañía de Ópera Canadiense; también a “Cherubino” de *Las bodas de Fígaro* en la Ópera Lyra Ottawa, a “Bradamante” de *Alcina* en una producción del Atelier de Ópera de Toronto y a “la contessa di Ceprano” del *Rigoletto* en el Metropolitan Opera, entre otros.

A nivel concertístico ha interpretado recientemente *Un sueño de una noche de verano* de Mendelssohn y la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven junto a la Orquesta del Centro Nacional de Artes de Ottawa ■



## PATRICK GRAHL TENOR

Nacido en 1988 en Leipzig, Sajonia, Alemania, el tenor alemán, Patrick Grahl, fue desde 1998 a 2006 miembro del Thomanerchor Leipzig bajo la dirección del Professor Georg Christoph Biller. Durante su tiempo en el coro emergió como solista y trabajó con la Thomanerchor Leipzig en radio y varias producciones de CD. Tras sus sesiones de preparación de canto con Gotthold Schwarz, ha estudiado desde Octubre de 2006 canto con el Professor Friedemann Röhlig en Leipzig's Musikhochschule "Felix Mendelssohn Bartholdy". Tras su graduación en 2013, continuó sus estudios de canto con el Professor Berthold Schmid en la Hochschule für Musik und Theater Leipzig.

Como solista Patrick Grahl actúa por toda Alemania como solista de conciertos y oratorio, colaborando con directores como Hermann Max, Ludwig Güttler, o Georg Christoph Biller. Sus cursos con Kammersängerin Ileana Cotrubas y Professor Karl-Peter Kammerlander le han dado un importante impetu a su trabajo artístico. También, desde 2002 él es el tenor del quinteto masculino Thios Omilos, formado por antiguos miembros del Thomanerchor Leipzig, con los que ha actuado con gran éxito internacional y han recibido muchos galardones, recientemente fueron invitados por la República China.

En los últimos años ha adquirido mucha experiencia sobre el escenario en producciones musicales con roles como "Alfred" en *Die Fledermaus* de Strauss, "Tamino" en *La flauta mágica* de Mozart y "Albert" en *Albert Herring* de Benjamin Britten. In addition, fue poseedor del prestigioso Günther-Ramin-Legates der Stiftung Thomanerchor en 2006, y en la temporada 2010-13 recibió la beca del Friedrich-Ebert-Stiftung, Bonn ■



## WILLARD WHITE BAJO

Willard White es una de las estrellas de la ópera más queridas y versátiles de los últimos 40 años. Su carrera le ha llevado a los más prestigiosos escenarios y salas de conciertos de todo el mundo y a colaborar con directores y orquestas del más alto nivel.

Destacan esta temporada sus interpretaciones como “Moisés” en *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny* en la Ópera de Roma, como “Arkel” en *Peleas y Melisande* junto a la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles y a Esa-Pekka Salonen, como Ibn-Hakia en Yolanda con la Ópera de Lyon y como el “Vodnik” de *Rusalka* en la Ópera de Escocia. White regresará en las próximas temporadas a la Royal Opera House, Ópera de París, Ópera Nacional Danesa y al Festival de Aix-en-Provence.

Hace poco ha interpretado a los personajes del “Comendador” en *Don Giovanni*, en el Teatro La Monnaie, a “Wotan” en *El oro del Rin* en una gira con el Teatro Mariinsky, a “Klingsor” de *Parsifal* en la Royal Opera House, al “papa Clemente VII” de *Benvenuto Cellini* en la Ópera Nacional Inglesa, a “Hércules” de la ópera *Alceste* en el Teatro Real, al “Sacerdote” en el estreno mundial de *Babylon*, de Jörg Widmann, en la Bayerische Staatsoper; a *Tannhäuser* en la Ópera de Copenhague, a “Arkel” de *Peleas y Melisande* con la Metropolitan Opera de Nueva York y a “Gorianchikov” en *De la casa de los muertos* con la Berliner Staatsoper bajo la dirección de sir Simon Rattle ■



## CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA



©Guillermo Mendo

El Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla nace en junio de 1995 cuando, hace ahora 20 años, se convocan las primeras audiciones.

Dirigido actualmente por Íñigo Sampil, también han sido sus maestros Vicente la Ferla, V. Metti y J. Gergely. Ha trabajado así mismo, con J. L. Pérez, G. Talbot y M. Berrini.

La colaboración del coro con la ROSS comienza en 1997, participando desde entonces en las temporadas de abono de la orquesta. Su repertorio sinfónico es amplio y variado: desde *Sinfonías* de Beethoven o Malher, hasta los *Réquiem* de Mozart, Verdi, Brahms y Fauré. Por otro lado, obras tan representativas como los *Carmina Burana* de Orff, *El Mesías* de Händel, y adaptaciones de óperas: *Tannhäuser* de R. Wagner, *La Atlántida* de M. de Falla, además de otras obras de Holst, Vaughan-Williams, Elgar, Liszt, Mendelssohn o Haydn.

El repertorio operístico del Coro comenzó con *Rigoletto* y *Madama Butterfly* y en la temporada 1995-96 y abarca 70 títulos de diferentes épocas y compositores como Verdi,

Puccini, Rossini, Mozart, Wagner, Bellini, Donizetti, Poulenc, Massenet, Bizet, Busoni, Schrecker, Zemlinsky, Strauss, Janáček y recientemente John Adams, con el estreno en España de *Dr. Atomic* (2015) en la temporada 2014-2015. Desde 2001 participa en las producciones de zarzuela del Teatro de la Maestranza.

El coro ha sido dirigido por grandes maestros, como J. López Cobos, A. Ros Marbà, R. Frübeck de Burgos, J. Pons, R. Gandol, V. Sutej, A. Zedda, A. Lombard, K. Weise, J. Kaspzyk, N. Luisotti, A. Spering, R. Rizzi y P. Halffter, entre otros. Así mismo, ha actuado con las orquestas Barroca de Sevilla, Joven de Andalucía, Sinfónica de Málaga, de Galicia, de Valencia, de la Comunidad de Madrid o Filarmónica de Gran Canaria.

Ha realizado grabaciones para RTVE, Canal Sur, RNE, Real Sound, Centro de Documentación Musical de Andalucía y Deutsche Grammophon. Entre las actividades previstas para el XX Aniversario se encuentra la grabación de un disco de coros de ópera con la ROSS ■

## INTEGRANTES DEL CORO PARA ESTE PROGRAMA:

### SOPRANOS

Ana Isabel Baruque Galiana  
Ana Belén Cadaval Mancera  
Patricia Calvache Rodríguez  
Susana Casas García de la Galana  
Patricia Cayuela Rubio,  
Elena Cía Solana  
Nani Collado Borrego  
Pilar Dalmau Amará  
Rosa Fernández Rodríguez  
Julia Laguillo Cadenas  
Débora Lerma García  
Sara López de Haro Ríos  
Pilar Martínez Clemente  
Carmen Miranda Díez  
Carolina Moreno de Alba  
Ana Pardá Catalán  
Lucía Pellegrino  
Irene Román Rueda  
Patrocinio Sánchez Sánchez  
M<sup>a</sup> Jesús Vilches Jaén  
María del Mar Zaragoza

### ALTOS

Elena Abrío Odriozola  
Eva Alén Alcañiz  
Pilar Alén Alcañiz  
Clara Arrebola  
Isabel Buzón Lagares  
Angustias Chía Trigos

Isabel Chía Trigos  
Antonia de Miguel López  
Ana García-Izquierdo Terenti,  
Mercedes López Rodríguez  
Susana Lozada Pósleman  
María Luisa Mauri Chacón  
Aída Naranjo Becerra  
Aurora Pérez Moruno  
Ana Prados Rojas  
Silvia Regidor Vázquez  
Alicia Rodríguez Martínez  
Reyes Rueda García  
Ángela Salas Holgado  
Julieta Viñas Arjona

### TENORES

Francisco Aldomar Díaz  
José Antonio Arispón García  
Álvaro Bernal  
Antonio Caballero Rodríguez  
Francisco Castellano Recio  
Germán Castro Juncá  
José María García Baeza  
Carlos Hermoso Morilla  
Benjamín Jarquín Duarte  
Pablo Jiménez Bonilla  
José Jiménez Fernández  
José Manuel López Jiménez  
Moisés Molina de Mera  
Antonio Muñoz López  
René Navarro Baldivieso

José Miguel Ortiz Garrote  
Jesús Pérez García  
Francisco Romero  
Javier Ruiz Gálvez  
David Santos Belmonte  
Francisco Zurita Manrubia  
Miguel Ángel Zurita Manrubia

### BARÍTONOS-BAJOS

Antonio Acosta Galiana  
David Artigas  
Vicente Barragán Gañán  
Juan Manuel Cobos González  
Luis Javier Carbonell Eguaras  
Sergio del Toro Espinos  
Ismael Escalante Casas  
Manuel D. Espinosa Rodríguez  
Francisco J. González Gordillo  
Mariano González Martín  
Javier Grau Sellés  
Francisco Gutiérrez Serrano  
Sebastián Heredia Terrero  
José Hidalgo Parejo  
Jaime Malma Torres  
Francisco Oliva de la Vega  
Andrés Pérez Merino  
Agustín Redondo Muñiz  
Francisco Reyes Bujalance  
Luis Sancho Rodríguez  
Juan José Suárez Peñate  
Iñaki Suescun Vergara

## ÍÑIGO SAMPIL DIRECTOR DE CORO

Nacido en Bilbao, realizó sus estudios de Piano con los profesores Flora Gómez y Agustín Vergara, y de música de cámara con Richard Vandra. Terminó el Grado Superior con las máximas calificaciones en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao Juan Crisóstomo Arriaga. Además ha realizado diversos cursos de profundización en el repertorio pianístico con profesores como Josep Colom, Enrique Graf o Almudena Cano, entre otros. También ha realizado cursos de especialización en el repertorio vocal con Dalton Baldwin en Niza o Sergio Magli en Italia.

Desde el año 2002 al 2007 trabajó en ABAO (Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera) como maestro correpetidor y coordinador musical en las óperas de la temporada que se realiza en el Palacio Euskalduna, habiendo participado en más de treinta títulos bajo la batuta de prestigiosos maestros como Günter Neuhold, Antonello Allemandi, Donato Renzetti, Jiri Kout, Mikhail Pletnev, Juanjo Mena, Antoni Ros Marbá, Yves Abel o Renato Palumbo, entre otros. En ese mismo periodo, acompañó regularmente al Coro de Ópera de Bilbao en los conciertos que programaron al margen de la temporada de ópera.

Desde la temporada 2007-2008 Iñigo Sampil colabora con el Maestranza como maestro correpetidor del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y como pianista en las producciones de ópera, entre otros cometidos, con maestros como Pedro Halffter, Maurizio Benini, Michel Plasson, Santiago Serrate, Andreas Spering o Roberto Rizzi Brignoli.

Además de con el Coro de Ópera de Bilbao y el Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza, ha colaborado con coros como el Intermezzo, la Sociedad Coral de Bilbao o el Coro Barroco de Andalucía, junto a maestros de coro como Boris Dujin, Julio Gergely, Lluís Villamajó, José Luis Basso, Gorka Sierra... Como director de coro, se ha formado con maestros como Boris Dujin, Simon Halsey o Simon Carrington, miembro fundador de los King's Singers.

En el año 2010 asume la dirección del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza, con el que participa en producciones de ópera y zarzuela como, entre otras, *La Bohème*, *Madame Butterfly*, *Don Carlo*, *Der Freischütz*, *Le Nozze di Figaro*, *Cavalleria Rusticana*, *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *Thais*, *El caso de los dioses* etc..., incluyendo los estrenos en España de *Sarka* (Janacek) y *Doctor Atomic* (Adams), así como en conciertos sinfónico-corales en la temporada de la ROSS (Requiems de Verdi, Mozart, Brahms y Fauré, *Carmina Burana*, *La Atlántida*, *9ª Sinfonía* de Beethoven, *3ª Sinfonía* de Mahler) ■



## JOHN AXELROD DIRECTOR

Con un extraordinario y extenso repertorio, una programación innovadora y un estilo de dirigir carismático, John Axelrod continúa ampliando su trayectoria y se posiciona como uno de los más destacados directores del panorama internacional.

Tras una etapa de grandes éxitos como Director musical y artístico del Teatro y Orquesta Sinfónica de Lucerna y como Director musical de la Orquesta Nacional des Pays de la Loire es, desde 2011, Principal director de la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán y desde noviembre de 2014 Director artístico y musical de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. Su contrato ha sido ampliado de forma unánime hasta la temporada 2018/19.

Desde 2001, Axelrod ha dirigido a más de 160 orquestas de todo el mundo, 30 óperas y 50 estrenos mundiales. Entre las numerosas orquestas europeas que dirige regularmente se encuentran la Berlin Rundfunk-Sinfonieorchester, NDR Symphony Hamburg, hr-Sinfonieorchester Frankfurt, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Torino, Teatro La Fenice Orchestra de Venecia, Teatro San Carlo Orchestra de Nápoles, Opera di Firenze y la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, OSI Orchestra de Lugano, Camerata Salzburg, Mariinsky Theater, Radio Symphony Orchestra Vienna, y Grazer Philharmoniker entre muchas otras. En Japón dirige regularmente a la Kyoto Symphony y la NHK Symphony Orchestra de Tokio. En EE.UU. ha colaborado con la Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic y la Philadelphia Orchestra entre otras. Esta temporada hay que incluir el compromiso del M<sup>o</sup> Axelrod como Director principal del Festival de Música del Pacífico en Sapporo y también dirigirá a la NHKSO de Tokio en una gira por Japón, debuts con la Hamburger Symphoniker y su regreso con la Sinfonia Varsovia Al Festival Beethoven de Varsovia.

La actividad operística de John Axelrod incluye el estreno de *Candide* de Bernstein en el Teatro du Châtelet, Teatro alla Scala y Maggio Musicale Fiorentino, *Flight* para Leipzig Oper, *Tristan e Isolda* para la Ópera de Angers/Nantes, *Eugene Onegin* en el Teatro San Carlo de Nápoles, *Erwartung*, *La Dame de Monte Carlo* y *La Mort de Cléopâtre* para el Spoleto Festival, *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* de Kurt Weill en la Opera de Roma. Para el festival de Lucerna desde 2004 hasta 2009: *Rigoletto*, *The Rake's Progress*, *Don Giovanni*, *Three Penny Opera*, *Falstaff* and *Idomeneo*. Sus próximos compromisos serán

*Mirandolina* de Martinů en el Teatro la Fenice de Venecia, y el estreno mundial de *Lo Specchio Magico* de Fabio Vacchi en el Maggio Musicale Fiorentino.

Muy comprometido con el apoyo a los jóvenes músicos, ha realizado giras con la Orquesta de Santander en Polonia, la Schleswig Holstein Festival Orchestra en el Festival de Salzburgo, la Orquesta Juvenil Italiana en Italia, la Accademia della Scala en Muscat, Nord Deutsche Junge Philharmonie en Alemania, y con la Vienna Jeunesse Orchester en Austria.

Ha grabado un amplio repertorio, tanto clásico como contemporáneo para Sony Classical, Warner Classics, Ondine, Universal, Naïve y Nimbus. Su grabación más reciente ha sido un ciclo de las *Sinfonías* de Brahms y los *lieder* de Clara Schumann con la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán, titulado *Brahms Beloved*, para Telarc, con los solistas vocales Dame Felicity Lott, Wolfgang Holzmair, Indra Thomas y Nicole Cabell.

John Axelrod se graduó en 1988 en la Universidad de Harvard. Fue alumno de Leonard Bernstein en 1982, también ha estudiado en el Conservatorio de San Petersburgo con Ilya Musin en 1996 ■



# REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO  
Y MUSICAL  
**JOHN AXELROD**

CONCERTINO (Vacante)

CONCERTINOS INVITADOS  
**ÉRIC CRAMBES** (Vacante)  
**PAÇALIN ZEF PAVACI** (Vacante)

VIOLINES PRIMEROS  
**Amelia Mihalcea Durán**  
(Concertino Asistente en funciones)  
**Concertino Asistente** (Vacante)  
**Ayuda de Concertino** (N. N.)  
**Serguei Amirov**  
**Isabella Bassino**  
**Luis M. Díaz Márquez**  
**Gabriel Dinca Dinca**  
**Marius Mihail Gheorghe Dinu**  
**Ying Jiang**  
**Madlen L. Kassabova-Sivova**  
**Yuri Managadze**  
**Elena Polianskaia**  
**Andrei Polianski**  
**Isabelle Rehak**  
**Branislav Sisel**  
**Nazar Yasnytskyy**  
**Violín Primero** (N. N.)

VIOLINES SEGUNDOS  
**Vladimir Dmitrienco** (Solista)  
**Ayuda de Solista** (Vacante)  
**Jill Renshaw**  
(Ayuda de Solista en funciones)  
**Anna Emilova Sivova**  
**Susana Fernández Menéndez**  
**Uta Kerner**  
**Claudia Medina Riera**  
**Alexandru Mihon**  
**Daniela Moldoveanu**  
**Alicia Pearson**  
**Jesús Sancho Velázquez**  
**Zhiyun Wang**  
**Katarzyna Wróbel**  
**Stefan Zygodlo**  
**Clare Applewhite \***  
**Violín Segundo** (N. N.)

VIOLAS  
**Jacek Policinski** (Solista)  
**Michael Leifer**  
(Ayuda de Solista)  
**Abel González Rodríguez**  
**Jerome Ireland**  
**York Yu Kwong**  
**Kiril Nikolov**  
**Alexandru Tomescu**  
**Helena Torralba Porras**  
**Tie Bing Yu**  
**Amaia Martínez Salvatierra \***  
**Viola Tutti** (N. N.)  
**Viola Tutti** (N. N.)

VIOLONCHELOS  
**Dirk Vanhuysse** (Solista)  
**Solista** (Vacante)  
**Sasha Louise Crisan**  
(Ayuda de solista / Solista en funciones)  
**Ayuda de Solista** (Vacante)  
**Claudio R. Baraviera**  
**Orna Carmel**  
**Alice Huang**  
**Luiza Nancu**  
**Nonna Natsvlishvili**  
**Ivana Radakovich**  
**Gretchen Talbot**  
**Robert L. Thompson**  
**Violonchelo Tutti** (N. N.)

CONTRABAJOS  
**Lucian Ciorata** (Solista)  
**Matthew Gibbon**  
(Ayuda de Solista)  
**Roberto Carlos Barroso Uceda**  
**Jesús Espinosa Vargas**  
**Vicente Fuertes Gimeno**  
**Predrag Ivkovic**  
**Contrabajo Tutti** (N. N.)  
**Contrabajo Tutti** (N. N.)

FLAUTAS  
**Vicent Morelló Broseta** (Solista)  
**Juan Ronda Molina** (Solista)  
**Alfonso Gómez Saso**  
**Antonio Hervás Borrull**  
(Flauta 2ª / Solista Piccolo)

OBOES  
**José M. González Monteagudo**  
(Solista)  
**Sarah Roper** (Solista)  
**Héctor Herrero Canet**  
**Sarah Bishop**  
(Oboe 2º / Solista Corno inglés)

CLARINETES  
**Miguel Domínguez Infante**  
(Solista)  
**Piotr Szymyslik** (Solista)  
**Amador Martínez Ortiz**  
(Clarinete 2º / Solista Clarinete Mib)  
**Félix Romero Ríos**  
(Clarinete 2º / Solista Clarinete bajo)

FAGOTES  
**Javier Aragón Muñoz** (Solista)  
**Álvaro Prieto Pérez** (Solista)  
**Juan Manuel Rico Estruch**  
**Ramiro García Martín**  
(Fagot 2º / Solista Contrafagot)

TROMPAS  
**Joaquín Morillo Rico** (Solista)  
**Ian Parkes** (Solista)  
**Gustavo Barrenechea Bahamonde**  
**Juan Antonio Jiménez Díaz**  
**Ángel Lasheras Torres**  
**Javier Rizo Román**

TROMPETAS  
**José Forte Ásperez** (Solista)  
**Denis Konir** (Solista)  
**Nuria Leyva Muñoz**  
**Petre Nancu**

TROMBONES  
**Francisco J. Rosario Vega**  
(Solista)  
**Solista** (Vacante por excedencia)  
**Francisco Blay Martínez**  
**Trombón bajo** (N. N.)  
**José Manuel Barquero Puntas \***

TUBA  
**Juan Carlos Pérez Calleja**

TIMBALES  
**Peter Derheimer**

PERCUSIÓN  
**Ignacio Martín García**  
**Gilles Midoux**  
**Louise Paterson**  
**Pablo Carmona Bono \***  
**José Antonio Moreno Romero \***

ARPA  
**Daniela Iolkicheva**

PIANO / CELESTA  
**Tatiana Postnikova**

\* Aumentos / Susstitutos

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL  
**Rafael María Soto Yáñez**  
ÁREA ECONOMICA  
Y ADMINISTRACIÓN  
**Carlos Javier Martínez**  
**Rodríguez de Mondelo**  
PRODUCCIÓN  
**Rafael Gómez Álvarez**  
INSPECCIÓN  
**Mª Luisa Casto Soriano**  
RELACIONES EXTERNAS  
**Mª Jesús Ruiz de la Rosa**  
ARCHIVO  
**José López Fernández**  
OFICIAL CONTABILIDAD  
**Mercedes Ieroncig Vargas**  
OFICIALES ADMINISTRATIVOS  
**Mª José León Velasco**  
**Ana Mª Macías Santos**  
**Begoña Orta Arce**  
AUXILIAR DE ARCHIVO  
**Francisco González Gordillo**  
INFORMÁTICA  
**Carlos Algarín Vélez**  
SECRETARÍA  
**Mª Pilar García Janer**  
RECEPCIÓN  
**Carolina Acero Rodríguez**  
ATRILERO JEFE  
**Sergio Romero Romero**  
ATRILERO  
**Miguel A. López Garrido**  
CONSERJE  
**Manuel José López Moreno**

# PRÓXIMAS ACTIVIDADES ABRIL 2017

## XXVII CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

### CONCIERTO VII

Domingo **23**

Sala Manuel García · Teatro de la Maestranza · 12:00 h

*Cuarteto n° 1*, en Fa mayor “Razumovsky”

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

*Cuarteton° 2*, en La menor, Op. 51

**JOHANNES BRAHMS**

### CUARTETO DE CUERDA “MILLENIUM ARTS”

**Vladimir Dmitrienco** Violín

**Jill Renshaw** Violín

**Jerome Ireland** Viola

**Nonna Natvlishvili** Violonchelo

Para complementar didácticamente los Conciertos de Abono de la temporada 16/17 se celebrarán conferencias pre-concierto gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tlf.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y desempleados, previa acreditación.

## GRANDES BENEFACTORES DE HONOR

**SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS**

**GRUPO DE ALUMNOS DEL COLEGIO INTERNACIONAL DE SEVILLA SAN FRANCISCO DE PAULA**

## BENEFACTORES PROTECTORES

**SR. D. LUIS REY GOÑI**

**SRA. D<sup>a</sup> VICTORIA STAPELLS**

## XXVII TEMPORADA DE CONCIERTOS DE ABONO

### 10º ABONO

Jueves **27** / Viernes **28**

Teatro de la Maestranza · 20:30 h

### AMOR TRAGEDIA

*Obertura trágica*, Op. 81

**JOHANNES BRAHMS**

*Concierto para violonchelo*, en La menor, Op. 129

**ROBERT SHUMANN**

*Sinfonía n° 1*, en Re menor, Op. 9

**ERNÖ DOHNÁNYI**

**György Ráth** Director

**Dirk Vanhuysse** Violonchelo

Conferencia: **Jesús Rojas-Marcos González**

**Programación, fechas, obras  
e intérpretes susceptibles de modificación**

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



SIGUENOS EN:  
Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

@SevillaROS





PATROCINADORES GENERALES

**Diario de Sevilla**

 GRUPO JOLY

**elCorreo** DE ANDALUCÍA

**LA RAZÓN**  
de SEVILLA

**ABC**  
*abcdesevilla.es*

PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

**ELI**

COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA  
OBRA SOCIAL FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA  
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA  
CIPAEM - DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

# Temporada de Conciertos

# 16 17



**ICAS**  
Instituto de la Cultura  
y las Artes de Sevilla



**REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA**

C/ Temprado, 6 (Teatro de la Maestranza) 41001 Sevilla

Tfno: 954 56 15 36 · Fax: 954 56 18 88 · [info@rossevilla.es](mailto:info@rossevilla.es) · [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es)